

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION*

Germany

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 12 April 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 April 2017

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE BRUNÉI DARUSSALAM LORS DE LA RATIFICATION*

Allemagne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 avril 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 avril 2017

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den von Brunei Darussalam bei der Ratifikation des Übereinkommens vom 13. Dezember 2006 über die Rechte von Menschen mit Behinderungen abgegebenen Vorbehalt sorgfältig geprüft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Auffassung, dass der allgemeine Vorbehalt, mit dem Brunei Darussalam Vorschriften der Konvention, die der Verfassung Bruneis und Glaubens- und Grundsätze des Islams entgegenstünden, tatsächlich einen Vorbehalt gemacht hat, der Zweifel daran weckt, inwieweit die Brunei Darussalam gewillt ist, ihre Verpflichtungen aus dem Übereinkommen zu erfüllen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt daher Einspruch gegen diesen Vorbehalt ein, der mit dem Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar und daher nach Art 46 Abs. 1 des Übereinkommens unzulässig ist.

Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Brunei Darussalam nicht aus.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the Federal Republic of Germany has carefully examined the reservation made by Brunei Darussalam upon its ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities of 13 December 2006.

The Government of the Federal Republic of Germany is of the opinion that by excluding the application of those provisions of the Convention which may be incompatible with Brunei Darussalam's Constitution and beliefs and principles of Islam, Brunei Darussalam has in fact made a reservation that raises doubts as to the extent of its commitment to fulfil its obligations under the Convention.

The Federal Republic of Germany objects to this reservation as being incompatible with the object and purpose of the Convention and thus impermissible according to Article 46 (1) of the Convention.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Federal Republic of Germany and Brunei Darussalam.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné attentivement la réserve formulée par le Brunéi Darussalam lors de sa ratification de la Convention relative aux droits des personnes handicapées du 13 décembre 2006.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne est d'avis qu'en excluant l'application des dispositions de la Convention qui peuvent être contraires à la Constitution du Brunéi Darussalam et aux croyances et principes de l'Islam, le Brunéi Darussalam a, en fait, formulé une réserve qui soulève des doutes quant à l'étendue de son engagement à s'acquitter des obligations en vertu de la Convention.

La République fédérale d'Allemagne fait objection à cette réserve comme étant incompatible avec l'objet et le but de la Convention et donc inadmissible conformément au paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention.

La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et le Brunéi Darussalam.